**Artslink Janurary – Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**新浪潮．新海岸：釜山國際電影節**

**New Waves, New Shores: Busan International Film Festival**

主辦機構：香港藝術中心Presented by: Hong Kong Arts Centre

資助機構：創意香港電影發展基金Financially supported by: Film Development Fund, Create Hong Kong

影展夥伴：釜山國際電影節Festival Partner: Busan International Film Festival

協辦機構：韓國電影振興委員會In Association with: Korean Film Council

日期 Date: 25/11 – 16/01

地點 : 香港藝術中心Venue: Hong Kong Arts Centre

門票現於POPTICKET發售。Tickets are available now on POPTICKET.

票價Ticket

放映Screenings $80 / $64\*

座談會 Talks $50 / $40\*

大師班Masterclass $60 / $48\*

票價優惠Package Discounts:

套票A - 所有放映、座談會及大師班門票各一張Package A - One ticket each for all Screenings, 4 Talks and Masterclass (service charge included) $1,420

套票B - 《餃子》、《饑渴誘罪》及大師班門票各一張 Package B - One ticket each of Dumplings, Thirst and Masterclass $170

Package C - 20% off discount to each purchase of standard tickets of Comfort Women Trilogy套票C - 每次同時購買《慰安婦三部曲》之正價門票可享八折優惠

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲八折優惠。綜援受惠人優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。優惠票持有人於入場時必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

\*HKAC個人會員及HKAC BEE會員可獲正價門票八折優惠，並於入場時出示有效會員證。

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*每張門票最多只可享用其中一種優惠。

\*本節目不設劃位。

\*20% off discount for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients available on a first-come-first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

\*20% off for HKAC Individual members & HKAC BEE. Members must present a valid membership card upon admission.

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

\*Only one discount offer could be applied to each ticket purchase.

\*Free seating.

香港藝術中心務必為觀眾全力搜羅影片的最佳拷貝版本放映，但若偶然事與願違，請大家見諒。

While it is the HKAC’s policy to secure the best possible screening versions of our presented films, the HKAC appreciates our patrons’ understanding of the occasional less than perfect screening versions. Thank you for your kind consideration.

節目時間表

04/01 (二) 7:45pm 一個字頭的誕生 Too Many Ways to Be No.1

05/01 (三) 7:45pm 與牛同行\* Rolling Home with A Bull\*

06/01 (四) 7:45pm 少年壯士麥當娜\* Like a Virgin\*

15/01 (六) 7:30pm 餃子Dumplings

16/01 (日) 2:30pm 饑渴誘罪Thirst

16/01 (日) 5:15pm 改編劇本大師班：丁瑞慶與陳果

Masterclass on Screen Adaptation: A Conversation Between Chung Seo-kyung and Fruit Chan

\*設映後談with after-screening talk

近年有不少具潛質的後起之秀投身於香港電影業，為協助年輕電影人得以長遠發展其事業，並滿足大眾對豐富、多元電影作品的日益追求，以及讓本土電影的製作質素大放異彩，香港藝術中心一直致力培育電影人才，以助他們擴闊專業視野、提升製作技巧、拓展人際網絡，從而促進本地以至國際影壇對他們的認可。釜山國際電影節是亞洲最重要的電影節之一，致力推動亞洲電影業界發展，不少香港及韓國的新銳導演均在釜山平台得到國際關注。

於2021年11月25日至2022年1月16日，香港藝術中心將推出「新浪潮．新海岸：釜山國際電影節」。本節目是繼2019年「新浪潮．新海岸：康城導演雙週50遇見香港電影」後的第二屆，將聚焦釜山國際電影節，展現長久以來港韓在電影業以至文化的相互影響，並推動兩地電影人與觀眾交流。香港電影部分由「新浪潮．新海岸：釜山國際電影節」策展人、《Variety》亞洲電影首席影評人、東京及溫哥華國際電影節節目策劃Maggie Lee策展，韓國電影部分則由Maggie Lee與釜山國際電影節節目總監南東喆（Nam Dong-chul）共同策展。屆時更請來一眾電影人於映後談與觀眾交流，亦設有四場座談會，由本地及海外電影業界不同崗位的電影工作者、策展人、影評人、發行商、資助機構等主講，探討港韓電影文化交流、釜山國際電影節之角色與支援新銳導演的工作。節目更包括兩場工作坊︰電影提案技巧工作坊、丁瑞慶電影劇本工作坊，以及改編劇本大師班：丁瑞慶與陳果。

In the past decade, Hong Kong has seen a growing number of first-time or emerging filmmakers. To help young filmmakers build a long-term sustainable career and to meet the needs of an increasingly diversified audience culture and film industry, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) sees a pertinent need to assist filmmakers to expand their professional and personal horizons, enrich their crafts, network and get recognised on local and international levels.

From 25 November 2021 to 16 January 2022, the Hong Kong Arts Centre presents New Waves, New Shores: Busan International Film Festival. Following the success of the first edition, which focused on the Cannes Directors’ Fortnight, this programme aims to introduce the importance of BIFF as one of the leading film festivals in Asia and how it assists budding filmmakers from Hong Kong and South Korea. The screenings comprise a Hong Kong showcase curated by Maggie Lee, Curator of New Waves, New Shores: Busan International Film Festival; Asia Chief Film Critic, Variety; Curator for Tokyo and Vancouver International Film Festivals, and a Korean showcase co-curated by Lee and Nam Dong-chul, Program Director, Busan International Film Festival. There are four thematic talks designed for those who aspire to pursue a career in film to learn about the industry’s inner-workings. Film distributors, sales, producers, festival curators, funding bodies and filmmakers will share their professional experiences and insights through in-depth conversations. The programme also consists of two workshops: Film Project Pitching Workshop and Screenwriting Workshop with Chung Seo-kyung, and Masterclass on Screen Adaptation: A Conversation Between Chung Seo-kyung and Fruit Chan.

**Listing – HKAC/ HKAS – Exhibition**

**+1 | Hong Kong Art School Alumni Network Exhibition 2021**

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

合辦 Co-presenter: Hong Kong Art School Alumni Network

日期及時間 Date & Time: 10/12 – 05/01 10am – 8pm

開幕 Opening: 10/12 6pm- 8pm

地點 : 包氏畫廊

Venue: Pao Galleries

免費 Free

藝術家 Artists:

|  |  |
| --- | --- |
| 趙汝誠 Daniel Chau  方梓亮 Fong Tsz Leong, Argus  何濼聰 Ho Lok Chung  許劍豪 Hui Kim Ho, Phillip  簡喬倩 Tobe Kan  黎靖欣 Lai Ching Yan, Jennifer  林佑森 Lam Yau Sum  李寧 Li Ning  盧可兒 Connie Lo  倪鷺露 Lulu Ngie  冼朗兒 Stephanie Sin  蕭文潔 Kate Siu  鄧廣燊 Tang Kwong San  丘文彬 Yau Man Pun, Ben | 劉瑋珊 Hikki Lau  鍾穎詩 Wallis Chung  馮孟忠 Jeremy Fung  劉珮瑶 Lau Pui Yiu Alice  江俊雅 Kong Chun Nga, Kitty  黃小玲 Wong Siu Ling, June  梁世潘 Kenny Leung  陶啟安 To Kai On Benny  鄭詠儀 Cheng Wing Yee  馬力琪 Ma Lik Ki  葉曉燕 Ip Hiu Yin, Rachel  周海倫 Chow Hoi Lan, Helen  袁雅芝 Yuen Nga Chi  陸美妃 Luk Mei Fei, Nutz |

當一位創作者遇上另一位創作者，他們的作品是如數學算式般1+1=2，還是有更多不同的變化？

他們在交流概念、觀點與技法的同時，是在尋找彼此相同之處？還是探索大家相異的地方？

「+1」邀請了二十八位香港藝術學院的校友，開展出十四組不同的對話，讓觀者從作品與對話的關連中找出不同的可能性。

+1 展覽與 +1 衛星展覽詳情

<https://www.hkasalumniarchive.com/alumniexhibition2021/index>

 香港藝術學院 Alumni Network

<https://www.hkasalumniarchive.com/>

When two artists meet, will their works be a simple sum of the two like the arithmetic formula of 1+1=2, or will they produce works of even more variations?

When they share ideas, views and technical experience, do they look for similarities or differences?

“+1” has invited 28 Hong Kong Art School alumni to initiate 14 dialogues, which presents the audience with different possibilities through the connection between

their works and dialogues.

Learn more about the +1 Exhibition and +1 Satellite Exhibitions

https://www.hkasalumniarchive.com/alumniexhibition2021/index

About Hong Kong Art School Alumni Network

https://www.hkasalumniarchive.com/

**《下回分解──新冠新觀》**

**Another Round: Re-Imagining COVID-19**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

贊助：胡廖碧楨

Sponsor: Emma Liu Hu

日期及時間 Date & Time: 19/01 – 06/02 10am- 8pm

地點 : 五樓包氏畫廊Venue: 5/F, Pao Galleries

免費 Free

開幕Opening: 19/01 6 – 8pm

\*\*農曆新年初一至初三(2022.02.01–03)展覽暫不開放

\*\*Exhibition will be closed on 2022.02.01–03 for New Year Holiday

參展藝術家：張志偉、張影薇、朱德華、胡興宇、鄧鉅榮、余偉建

Participating Artist: Cheung Chi Wai, Maria Cheung, Almond Chu, Eric Hu, Ringo Tang, Vincent Yu

客席策展人: 黎健強Guest Curator：Edwin K. Lai

節目查詢 Enquiries: 2582 0270

由香港藝術中心主辦，是次參與展覽的六位本地藝術家包括張志偉、張影薇、朱德華、胡興宇、鄧鉅榮以及余偉建。六位藝術家與策展人黎健強在這充滿不穩定性的疫情陰霾中，選擇以鏡頭作為工具，為這極具挑戰性的新常態作出回應，以不同角度記錄疫情下的香港及探索後疫情時代下香港的願景及一些可能性。

Presented by the Hong Kong Arts Centre, the six participating artists of the exhibition, including Cheung Chi Wai, Maria Cheung, Almond Chu, Eric Hu, Ringo Tang, and Vincent Yu, alongside curator Edwin K. Lai, have all used the camera as a tool to respond to the challenging new normal under the volatile pandemic. Their records of the city through different perspectives explore the hopes and possibilities in a post-pandemic Hong Kong.

**Listing – HKAC– Learning**

**【埋嚟學 Out Of The Cube】── 藝術共學空間**

**【Out Of The Cube】── Co-learning Arts Space**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 13/12 – 27/02 11am – 6pm

地點: 香港藝術中心三樓賽馬會展廊

Venue: Jockey Club Atrium, 3/F, Hong Kong Arts Centre

免費Free admission

節目查詢 Enquiries: 2582 0200

香港藝術中心致力為觀眾提供優質的藝術體驗，昐望觀眾和社群從各體驗中有所得益。 我們相信藝術是屬於任何人，透過我們精心策劃的項目體驗藝術，激發想像，反思和不斷創新。

我們策劃的恆常藝術教育項目 ──【埋嚟學 Out Of The Cube】是一系列由展覽、教育工作坊、閱讀空間及共享平台組成的創意藝術學習空間，為藝術中心舉辦的藝術大使計劃之其一階段。創意藝術學習空間提供多元學習體驗，包括手工藝丶閱讀圖書丶實驗探索丶視覺藝術等。我們按受眾的學習需要配搭出工作坊組合，通過創新貼地的藝術教材，探索藝術的無限可能。誠邀你一同探索藝術之餘，亦可以在學習空間認識志同道合的小夥伴，擴闊社交圈子，創造美好回憶！

此學習空間取名為【埋嚟學 Out Of The Cube】，寓意藝術大使帶領大家跳出常規框框，邀請每個人「埋嚟」香港藝術中心邊玩邊學。自2020年，香港藝術中心藝術大使（教育組別）在導師的專業指導下，把藝術知識及有趣經歷融合，攜手設計出一系列的創意教材及相關工作坊，以嶄新的方式向公眾推廣藝術。項目踏入第二年，我們把目標受眾群由家長與子女、年輕人及退休人士，擴展至有特殊需要人士、少數族裔及其他非華語人士。在導師培訓環節，藝術大使深入認識不同受眾、其文化差異及相處小貼士，讓教育工作坊能切合受眾的學習需要，更多元化和共融。

獨學不如共學，【埋嚟學 Out Of The Cube】營造一個社群共學，互相成長的空間，讓藝術屬於任何人。因此我們邀請公眾、學校及慈善機構等不同對象，聚首藝術共學空間，將藝術轉化成人人共享的日常，讓社會更多人受惠。

In Hong Kong Arts Centre (HKAC), we strive not only to provide quality art encounters but also to ensure the audience and the community get the most out of the experience. We believe art should be accessible to all. People could engage themselves with the arts through our curated arts programmes, to be inspired to dream, reflect and refresh.

As a regular arts education programme curated by the HKAC,【Out of the Cube】is a creative arts learning space offering the audience a participatory learning experience including crafts, reading, interactive exploration, visual arts and more. To explore the infinite possibilities of arts, various combinations of workshops with innovative education kits are available to all walks of audiences based on the learning needs of different audiences. We sincerely invite ALL OF YOU to join us. Let’s explore art together and meet like-minded friends!

In the space of 【Out Of The Cube】, we invite all of you to join us at the HKAC to PLAY, to LEARN, and to CREATE. Since 2020, the HKAC Ambassadors (Educational Stream) have designed and offered several creative education campaigns in promoting arts education to the general public. In the second year of this programme, we have expanded the target audiences from family and kids, teenagers and retirees to audiences with special needs, ethnic minorities and other non-Chinese speakers. Throughout the training sessions, the Ambassadors have developed a deeper sense of understanding of the target audiences, their cultural differences and tips to create a more diverse and inclusive environment for all to enjoy arts.

Learning together benefits more than alone.【 Out Of The Cube】hopes to provide a co-learning space where the community learns and grows together, and to connect with everyone via arts. The HKAC invites the public, schools and local NGOs to join this programme. Together in this space, we strive to make arts accessible to everyone regardless of their background, language, race, and gender and to make the arts accessible for everyone.

**Listing – hirer – Performance**

**《戀戀》我們一起了意象音樂劇場**

**"The Prologue of Love" A Music Theatre of Imagery**

主辦﹕屋托幫劇場Presenter: The Theatre Utopia

合辦﹕鴨止Co-presenter: dd duck Theatre

日期及時間Date & Time: 14 – 15/01 8pm; 16/01 3pm

地點 : 壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

票價Ticket: $390, 270

票務Ticketing: <https://www.urbtix.hk/>

節目查詢Programme Enquiries: 6426 1690

[ 相識相愛 · 回溯重塑 ]  
  
《戀戀》  
我們一起了意象音樂劇場  
  
玩着零和遊戲，卻渴望有愛攙扶？是心靈角力或是情感博弈？不一樣的年代連結不一樣的愛。  
  
一對真實戀人因表演結緣，相識相知相愛情定終身，為無憾終極覺醒自我重塑，以音樂當誓言，借影像作見證，跟隨靈魂共建新天新地，演活一場結婚真人show，奏出矢志不渝的新生序曲。

“From friends to lovers: a self-recognition in retrospect”

"The Prologue of Love"

A Music Theatre of Imagery

Are we playing a zero-sum game but still longing for the solace of love? Is it a wrestle of souls or a bet on intimacy? A different time creates an unusual love story.

This is a true story of two lovers fatefully connected by their shared passion for music performance, one that vividly narrates their journey from the first encounter, to commitment and forever love.

The two lovers are re-affirmed from a metamorphosis toward the ultimate awakening, leaving no regrets behind. With music as vows and images as testaments, they follow their souls to build a brand new world, committing themselves in a live show of holy matrimony and composing the prologue of unswerving love.

**【破地獄與白菊花】10th Run 心靈通渠版**

**My Grandmother's Funeral (10th Run)**

主辦Presenter: MAKE IT HAPPEN PRODUCTION LIMITED

日期及時間Date & Time: 20 – 23, 27 – 30/01 8pm; 22 – 23, 29 – 30/01 4pm

地點 : 壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

票價Ticket: $420, 320

票務Ticketing: https://makeithappen.kktix.cc

節目查詢Programme Enquiries: ticketing.princessblackbox@gmail.com / 94941556

監製/ 編劇/ 演員：黃詠詩

導演：李鎮洲

燈光/道具設計：劉銘鏗

製作經理：徐偉康（大寶）＠小鳳製作

平面設計：魏家祺

【破地獄與白菊花】是香港著名編劇演員的黃詠詩經典之作；黃詠詩祖父是一名道長，家族生意是道教打齋法事，敬奉「三清」；唯阿詩父母自少離異，跟媽媽生活的她，自少在天主教女子英文學校唸書長大，完全不愔道教禮義；及至2006年祖母仙遊，阿詩以孫女身份参加了黃氏家族大型打齋儀式，深受震撼；在「險些被煙火焗死」和完全「完全唔知自己做緊乜」的沖擊下，阿詩決定為道教打齋儀式進行深入研究，發現原來每個儀式背後都有其特別意義；在中西文化價值衝突之下，黃詠詩獨腳戲【破地獄與白菊花】橫空出現，邀得香港殿堂級導演李鎮洲指導，一個女子打一場百人大齋，在香港劇界引發一場百無禁忌的黑色幽默熱潮。由2008年首演至今14年，演出場次超過一百場，場場爆滿，被喻為香港舞台劇界獨腳戲經典。

2022年鐵定於1月20日起香港壽臣劇院再度重演，邀請各位觀眾善信坐上一列又喊又笑，表面膚淺實質深邃的情感過山車。